

The LSO logo is a stylized, red, handwritten-style 'LSO' in the top left corner. The background is a dramatic, black and white photograph of a cloudy sky over a body of water, with light breaking through the clouds.

**LSO Live**

**James MacMillan**

The World's Ransoming  
The Confession of Isobel Gowdie

**Sir Colin Davis**

Christine Pendrill  
London Symphony Orchestra

**James MacMillan** The World's Ransoming (1995–96)  
The Confession of Isobel Gowdie (1990)

**Christine Pendrill** cor anglais

**Sir Colin Davis** London Symphony Orchestra

- 1 The World's Ransoming \* 22'14"
- 2 The Confession of Isobel Gowdie \*\* 22'51"

Total time 45'05"

Recorded live on \*24 and 25 September 2003,  
and \*\*21 February and 3 March 2007 at the Barbican, London

**James Mallinson** producer

**Classic Sound Ltd** recording, editing and mastering facilities

**Jonathan Stokes** for **Classic Sound Ltd** balance engineer

**Ian Watson** and **Jenni Whiteside** for **Classic Sound Ltd** audio editors

A high-density DSD (Direct Stream Digital) recording

James MacMillan is published by Boosey & Hawkes

---

**James MacMillan (b 1959)**  
**The World's Ransoming (1995–96)**

*The World's Ransoming* is the first of three interrelated works forming a triptych, commissioned by the London Symphony Orchestra. The second work is a Cello Concerto for Mstislav Rostropovich and the third work a large symphonic score *Symphony: Vigil*, conducted at its première by Rostropovich. All three relate to the events and liturgies of the Easter Triduum: Maundy Thursday, Good Friday, and the Easter Vigil.

*The World's Ransoming* focuses on Maundy Thursday and its musical material includes references to plainsongs for that day, *Pange lingua* and *Ubi caritas*, as well as a Bach chorale (*Ach wie wichtig*), which I have heard being sung in the Eucharistic procession to the altar of repose. The cor anglais part emerges from the orchestra to carry the lamenting ritual through a long, slow and delicately-scored introduction, and then through a process of metric gear-changes as the music becomes more animated.

Although the music is through-composed and seamless, a series of trios emerge to carry the music forward. The cor anglais is first joined by a pair of bassoons, then a pair of cellos and later two horns, two percussionists, two piccolos and, briefly, two violins. The impetus of this twenty-minute work grows cumulatively with a sense of urgent anticipation, involving an increasingly violent and dramatic interplay of materials, taken from their liturgical sources. After the upheaval the music eventually subsides, the cor anglais returning to its original long, slow keening melody while the orchestral context shifts its perspective. Bleak, wooden percussive sounds finally manage to emerge to bring the music to a close, while also setting the scene for the next piece in the cycle, the Cello Concerto.

The title came about through reflection on the melody and words of St Thomas Aquinas' hymn, *Pange lingua*:

*Of the glorious Body telling,  
Oh my tongue, its mysteries sing,  
And the Blood, all price excelling,  
Which the world's eternal King  
In a noble womb once dwelling,  
Shed for the world's ransoming.*

**Programme note © James MacMillan**

---

**James MacMillan (b 1959)**  
**The Confession of Isobel Gowdie (1990)**

It is an extraordinary fact that in the centuries before the Reformation the number of known executions for witchcraft in Scotland was in single figures; but in the years between 1560 and 1707 as many as 4,500 Scots perished because their contemporaries thought they were witches. The persecution of witches was a phenomenon known to Catholic and Protestant Europe at this time, but the Reformation in Scotland gave an impetus to the attack on 'witches' which became a popular and powerful crusade. Mediaeval notions of good and evil spirits had been repressed by the Reformers – to seek the intercession of saints was no longer a virtue but a superstition, to leave out milk for the fairies or to give oatmeal to a witch was seen as a Satanic act. Therefore, Scotland's experiences with witch-hunting can be seen as defensive responses to the fear of alien traditions and cultures, and to the more basic fear of those who were different from the majority. Many of the victims were women whose sex alone seems to have been the inspiration for their persecutors' zeal. Mass hysteria surrounded the suspicion of these women from whom confessions were extorted through torture of the severest kind.

In 1662 Isobel Gowdie from Nairn confessed to having been baptised by the devil and joining a coven of 13 who met at night; she had journeyed to the centre of the earth to feast with the king and queen of the fairies;

she could fly, or become a hare, a cat or a crow; she used waxen images and bags of boiled toads to cause inflictions; she had killed a ploughman with elf-arrows the devil gave her; sometimes the devil beat her and raped her. 'he would be beating us all up and down with cords and other sharp scourges like naked ghaists'; he was a stag or a bull, or 'a very mickle, black rough man'. She was subsequently strangled at the stake and burned in pitch amid scenes of hysterical fright and sadism.

Initially I was drawn by the dramatic and programmatic potential of this insane and terrible story but the work soon developed a far more emotional core as I attempted to draw together various strands in a single, complicated act of contrition. On behalf of the Scottish people the work craves absolution and offers Isobel Gowdie the mercy and humanity that was denied her in the last days of her life. To do this I have tried to capture the soul of Scotland in music, and the work's outer sections contain a multitude of chants, songs and litanies (real and imagined) coming together in a reflective outpouring – a prayer for the murdered woman. This work is the Requiem that Isobel Gowdie never had.

### **Programme note © James MacMillan**

---

#### **James MacMillan (b 1959)**

James MacMillan read music at Edinburgh University and took Doctoral studies in composition at Durham University with John Casken. After working as a lecturer at Manchester University, he returned to Scotland and settled in Glasgow. The successful premiere of *Tryst* at the 1990 St Magnus Festival led to his appointment as Affiliate Composer of the Scottish Chamber Orchestra. Between 1992 and 2002 he was Artistic Director of the Philharmonia Orchestra's *Music of Today* series of contemporary music concerts.

MacMillan is internationally active as a conductor and in 2000 was appointed Composer/Conductor with the BBC Philharmonic. In addition to *The Confession of Isobel Gowdie*, which launched MacMillan's international career at the BBC Proms in 1990, his orchestral output includes the percussion concerto *Veni, Veni, Emmanuel*, which has since received over 350 performances and has been programmed by leading international orchestras including the New York Philharmonic.

Recent MacMillan works include *Symphony No 3: 'Silence'* premiered in Tokyo, *Piano Concerto No 2* first performed with choreography by Christopher Wheeldon at New York City Ballet, and *A Scotch Bestiary* commissioned to inaugurate the new organ at Disney Hall with soloist Wayne Marshall and the Los Angeles Philharmonic conducted by Esa-Pekka Salonen. Future works have been commissioned by the Minnesota Orchestra and Welsh National Opera. Recordings of MacMillan's music are available on the Koch Schwann, BMG, Chandos and BIS labels, and have received many industry awards including *Gramophone* and *Classical Brit* awards. A documentary film-portrait of MacMillan by Robert Bee was screened on ITV's South Bank Show in 2003, and he was awarded a CBE in January 2004. James MacMillan is published exclusively by Boosey & Hawkes.

---

#### **James MacMillan (né en 1959) The World's Ransoming (1995–96)**

*The World's Ransoming* (Le Prix de ce monde) est la première de trois œuvres reliées entre elles et formant un triptyque, commandées par le London Symphony Orchestra. La deuxième est un *Concerto pour violoncelle* écrit pour Mstislav Rostropovitch et la troisième une vaste partition symphonique, *Symphony: Vigil* (Symphonie : Vigile), créée sous la direction de Rostropovitch. Ces trois partitions se réfèrent aux événements et à la liturgie du Triduum pascal, à savoir le Jeudi saint, le Vendredi saint, et la Vigile pascale.

*The World's Ransoming* est centré sur le Jeudi saint, et son matériau musical inclut des allusions aux plain-chants de ce jour, *Pange lingua* et *Ubi caritas*, ainsi qu'à un choral de Bach (*Ach wie nichtig*), que j'ai entendu chanté dans la procession eucharistique menant au reposoir. La partie de cor anglais émerge de l'orchestre pour traduire le rituel de lamentations au travers d'une longue introduction lente et délicatement orchestrée, puis au travers d'un procédé de changement de braquet métriques lorsque la musique se fait plus animée.

Bien que la musique soit composée d'un seul tenant, une succession de trios se dégage pour porter la musique de l'avant. Le cor anglais est rejoint tout d'abord par une paire de bassons, puis par deux violoncelles et enfin deux cors, deux percussionnistes, deux piccolos et, brièvement, deux violons. L'énergie de cette œuvre de vingt minutes augmente par accumulation, avec un sentiment d'attente et d'urgence qui se traduit notamment par une interaction de plus en plus violente et dramatique entre les matériaux, sortis de leurs contextes liturgiques. Après cette agitation, la musique finit par s'effondrer, le cor anglais revient à sa longue et lente mélodie initiale tandis que le contexte orchestral change soudainement. Des sons mornes de percussions en bois réussissent finalement à percer, amenant la musique à sa conclusion, tout en dressant le décor de la pièce suivante du cycle, le *Concerto pour violoncelle*.

Le titre est venu à force de réflexion sur la mélodie et les mots de l'hymne de saint Thomas d'Aquin *Pange lingua* :

*Chante, ô ma langue, le mystère  
De ce corps très glorieux  
Et de ce sang si précieux  
Que le Roi de nations  
Issu d'une noble lignée  
Versa pour le prix de ce monde.*

**Notes de programme © James MacMillan**

---

## **James MacMillan (né en 1959) The Confession of Isobel Gowdie (1990)**

Par un fait extraordinaire, avant la Réforme le nombre des exécutions pour sorcellerie connues, en Ecosse, se compte en unités ; mais de 1560 à 1707, c'est quelque 4500 Ecossoises que leurs contemporains firent périr parce qu'elles étaient des sorcières. La chasse aux sorcières était un phénomène avéré dans l'Europe catholique et protestante de l'époque, mais la Réforme donna, en Ecosse, une impulsion aux attaques contre les « sorcières », jusqu'à ce que cela prenne le tour d'une intense croisade populaire. Les notions médiévales d'esprits bienfaisants et malfaisants avaient été réprimées par les Réformateurs – demander l'intercession de saints n'était plus une vertu mais une superstition, laisser du lait pour les fées ou donner de la bouillie d'avoine à une sorcière passait pour un acte satanique. Ainsi la chasse aux sorcières vécue par l'Ecosse pourrait-elle n'être que la réaction de défense contre la peur de traditions et de cultures étrangères, et contre la peur, plus fondamentale, des personnes qui différaient du grand nombre. Nombre de victimes furent des femmes dont le seul sexe semble avoir aiguillonné le zèle de leurs persécuteurs. Une hystérie collective entourait les soupçons à l'égard de ces femmes, auxquelles on extorquait des aveux par les tortures les plus terribles.

En 1662, Isobel Gowdie de Nairn avoua avoir été baptisée par le diable et avoir rejoint un coven de treize membres qui se réunissait la nuit; elle avait séjourné au centre de la terre pour y festoyer avec le roi et la reine des elfes et des fées; elle savait voler, ou se transformer en lièvre, en chat ou en corneille; elle utilisait des figurines de cire et des sacs de crapauds bouillis afin de causer des fléaux; elle avait tué un laboureur avec des flèches magiques offertes par le diable; parfois le diable la battait et la violait: « Il nous battait tous des pieds à la tête avec des cordes et des fouets cinglants, comme des fantômes nus ». Il prenait l'apparence d'un cerf ou d'un taureau, ou d'un homme très grand, noir et rude ». A la suite de cela, elle fut étranglée et brûlée

au bûcher, au milieu de scènes de frayeur et de sadisme hystériques.

A l'origine, j'ai été attiré par le potentiel dramatique et programmatique de cette histoire insensée et terrible, mais l'œuvre s'est bientôt développée autour d'un axe beaucoup plus émotionnel, tandis que je tentais de tisser ensemble les fils épars en un acte de contrition complexe et unique. Au nom du peuple écossais, l'œuvre demande l'absolution et offre à Isobel Gowdie la miséricorde et l'humanité qu'on lui avait refusées dans les derniers jours de sa vie. Pour parvenir à cela, j'ai essayé de saisir l'âme de l'Écosse en musique, et les sections externes de l'œuvre contiennent une multitude de psalmodies, de chansons et de litanies (réelles et imaginées) qui forment ensemble un épanchement méditatif – une prière pour la femme assassinée. Cette pièce est le Requiem qu'Isobel Gowdie n'a jamais eu.

### Notes de programme © James MacMillan

---

#### James MacMillan (né en 1959)

James MacMillan a étudié la musique à l'université d'Édimbourg et fait des études doctorales de composition à l'université de Durham auprès de John Casken. Après avoir été chargé de cours à l'université de Manchester, il est rentré en Écosse et s'est installé à Glasgow. Le succès de la création de *Tryst* lors du Festival de Saint-Magnus 2000 lui a valu d'être nommé compositeur affilié à l'Orchestre de chambre d'Écosse. De 1992 à 2002, il a été directeur artistique de la série de concerts de musique contemporaine *Music of Today* (Musique d'aujourd'hui) à l'Orchestre Philharmonia.

MacMillan développe son activité de chef d'orchestre dans le monde entier et, en 2000, il a été nommé compositeur/chef d'orchestre du BBC Philharmonic. En plus de *La Confession d'Isobel Gowdie*, qui lance la carrière internationale de MacMillan aux BBC Proms

en 1990, son œuvre orchestrale comprend le concerto pour percussions *Veni, veni, Emmanuel*, qui a déjà été joué 350 fois et a été programmé par les plus grands orchestres, notamment le Philharmonique de New York.

Parmi les pièces récentes de MacMillan figurent sa *Symphonie n° 3*, « *Silence* », créée à Tokyo, son *Concerto pour piano n° 2*, créé dans une chorégraphie de Christopher Wheeldon au New York City Ballet, et *A Scotch Bestiary* (Un bestiaire écossais), commandé pour l'inauguration du nouvel orgue du Hall Disney avec en soliste Wayne Marshall et l'Orchestre philharmonique de Los Angeles sous la direction d' Esa-Pekka Salonen. De nouvelles partitions ont été commandées par l'Orchestre du Minnesota et l'Opéra national du Pays de Galles. Des enregistrements de la musique de MacMillan sont disponibles chez Koch Schwann, BMG, Chandos et BIS, et ont reçu de nombreuses récompenses professionnelles, en particulier les prix *Gramophone* et *Classical Brit*. Un film documentaire en forme de portrait de MacMillan a été réalisé par Robert Bee et projeté lors de l'ITV's *South Bank Show* en 2003. Le compositeur a été fait commandeur de l'ordre de l'Empire britannique (CBE) en janvier 2004. L'éditeur exclusif de James MacMillan est Boosey & Hawkes.

Traduction : Claire Delamarche

---

#### James MacMillan (né en 1959) *The World's Ransoming [Das Heil der Welt] (1995–96)*

*The World's Ransoming* ist das erste von drei miteinander verwandten Werken, die vom London Symphony Orchestra in Auftrag gegeben wurden und ein Triptychon bilden. Das zweite Werk ist das Cellokonzert für Mstislav Rostropowitsch und das dritte eine große sinfonische, bei ihrer Uraufführung von Rostropowitsch dirigierte Partitur, *Symphony: Vigil*. Alle drei beziehen sich auf Ereignisse und Liturgien des Österlichen Triduums: Gründonnerstag, Karfreitag und die Osterwache [Ostervigil].

*The World's Ransoming* konzentriert sich auf Gründonnerstag, und das musikalische Material enthält Bezüge auf gregorianische Choräle für diesen Tag, *Pange lingua* und *Ubi caritas*, und einen Bach-Choral (*Ach wie nichtig*), die ich bei einer eucharistischen Prozession zum Seitenaltar für die konsekrierten Hostien singen gehört habe. Das Englischhorn schält sich aus dem Orchester heraus und führt das klagende Ritual durch eine lange, langsame und sensible instrumentierte Einleitung an. Es trägt dann das Geschehen auch weiter durch einen Prozess metrischer Gangschaltungen, wenn die Musik lebhafter wird.

Auch wenn die Musik durchkomponiert und ohne Einschnitte ist, kann man eine Reihe von Trios erkennen, die die Musik vorantreiben. Zuerst gesellen sich zum Englischhorn ein Paar Fagotte, dann ein Paar Violoncelli und später zwei Hörner, zwei Schlagzeuger, zwei Pikkoloflöten und kurz auch zwei Violinen. Dieses 20 Minuten lange Stück wird zunehmend lebhafter und bekommt ein Gefühl beunruhigender Vorahnung, wobei das aus den liturgischen Quellen entnommene Material immer gewaltsamer und dramatischer aufeinander reagiert. Nach dem Auftritt beruhigt sich die Musik wieder und das Englischhorn kehrt zu seiner ursprünglichen langen, langsamen, wehklagenden Melodie zurück, während das Orchester seine Perspektive ändert. Düsternen, hölzernen und perkussiven Klängen gelingt es schließlich, die Musik zu einem Abschluss zu bringen, während sie gleichzeitig auch das nächste Stück im Zyklus, das Cellokonzert, vorbereiten.

Der Titel fiel mir beim Nachdenken über die Melodie und Worte des Hymnus von Thomas von Aquin, *Pange lingua*, ein:

*Preise, Zunge, das Geheimnis  
dieses Leibs voll Herrlichkeit  
und des unschätzbaren Blutes,  
das, zum Heil der Welt geweiht,  
Jesus Christus hat vergessen,  
Herr der Völker aller Zeit.*

**Einführungstext @ James MacMillan**

---

**James MacMillan (geb. 1959)**  
**The Confession of Isobel Gowdie**  
**[Die Beichte der Isobel Gowdie] (1990)**

Es ist eine außergewöhnliche Tatsache, dass sich in den Jahrhunderten vor der Reformation die Anzahl der bekannten Hinrichtungen wegen Hexerei in Schottland auf maximal 9 belief, während in den Jahren zwischen 1560 und 1707 nicht weniger als 4500 Schotten starben, weil sie ihre Zeitgenossen für Hexen hielten. Die Hexenverfolgung war ein Phänomen, das zu jener Zeit sowohl im katholischen als auch protestantischen Europa verbreitet war, aber von der Reformation in Schottland ging ein besonders starker Impuls aus, der die Jagd auf „Hexen“ zu einem beliebten und massiven Kreuzzug verwandelte. Die mittelalterliche Vorstellung von guten und bösen Geistern war von den Reformatoren unterdrückt worden – sich den Eingriff der Heiligen zu erbitten, war keine Tugend mehr, sondern Aberglauben. Milch für die Feen rauszustellen oder einer Hexe Hafer zu geben, hielt man für eine satanische Handlung. Man kann so Schottlands Erfahrungen mit der Hexenjagd als abwehrende Reaktionen auf die Angst vor fremden Traditionen und Kulturen sowie als eine tiefer liegende Angst vor Menschen interpretieren, die sich von der Mehrheit unterschieden.

Viele Opfer waren Frauen, die schon allein durch ihr Geschlecht zur Zielscheibe für die überreifen Verfolger wurden. Massenhysterie umgab die Verdächtigung dieser Frauen, von denen Beichten mit Folterungen der schlimmsten Sorte erzwungen wurden. 1662 beichtete Isobel Gowdie von Nairn, dass sie vom Teufel getauft worden sei und an einem nächtlich stattgefundenen Hexensabbat mit 13 Anhängern teilgenommen habe. Sie sei zum Erdinneren gereist, um mit dem Feenkönig und der Feenkönigin zu speisen. Sie könne fliegen und sich in einen Hasen, eine Katze oder eine Krähe verwandeln. Sie würde zur Austeilung von Strafen Wachfiguren und Beutel mit gekochten Kröten verwenden. Einen Pflüger hätte sie mit Elfenpfeilen getötet, die ihr der Teufel gegeben habe. Manchmal

schlüge und vergewaltige sie der Teufel: „Er schlug uns auf und ab mit Gurten und anderen brennenden Peitschen wie nackte Geister“. Er sei ein kastrierter Bulle oder „ein sehr kleiner, schwarzer rauer Mann“. Sie wurde daraufhin auf dem Scheiterhaufen erwürgt und verbrannt inmitten von Szenen hysterischer Angst und grausamen Sadismus.

Anfänglich wurde ich von dem dramatischen und programmatischen Potential dieser irrsinnigen und schrecklichen Geschichte geleitet. Aber bald entwickelte das Werk einen sehr viel emotionaleren Kern, als ich versuchte, verschiedene Fäden zu einem einzigen, komplizierten Reueakt zusammenzubinden. Im Namen der schottischen Menschen fordert das Werk Absolution und bietet Isobel Gowdie die Gnade und Menschlichkeit, die ihr in den letzten Lebenstagen versagt blieb. Zu diesem Zweck habe ich versucht, die Seele Schottlands in Musik zu fassen, und die Außenabschnitte des Werkes enthalten eine Fülle von Melodien, Liedern und Litaneien (richtige und erfundene), die zu einem nachdenklichen Erguss zusammenfließen – ein Gebet für die ermordete Frau. Dieses Werk ist das Requiem, das Isobel Gowdie niemals bekam.

## Einführungstext © James MacMillan

---

### James MacMillan (né en 1959)

James MacMillan studierte Musik an der Edinburgh University und dann weiter für einen Doktor bei John Casken an der Durham University. Nach seiner Arbeit als Dozent an der Manchester University kehrte er nach Schottland zurück und ließ sich in Glasgow nieder. Die erfolgreiche Uraufführung von *Tryst* 1990 beim St. Magnus Festival führte zu seiner Ernennung als Affiliate Composer [angeschlössener Komponist] des Scottish Chamber Orchestra. Zwischen 1992 und 2002 war er künstlerischer Leiter der vom Philharmonia Orchestra veranstalteten Konzertreihe

mit zeitgenössischer Musik, *Music of Today* [Musik von heute].

MacMillan tritt in vielen Ländern als Dirigent auf und ging 2000 als Komponist und Dirigent eine Verbindung mit der BBC Philharmonic ein. Neben *The Confession of Isobel Gowdie* [Die Beichte der Isobel Gowdie], die 1990 bei den BBC Proms MacMillans internationale Laufbahn einleitete, gehört zu seinen Orchesterwerken auch das Schlagzeugkonzert *Veni, Veni, Emmanuel*, das seither über 350 Mal aufgeführt wurde und auf dem Programm führender internationaler Orchester wie zum Beispiel der New York Philharmonic stand.

Zu Werken MacMillans aus jüngster Zeit zählen die Sinfonie Nr. 3, *Silence* [Stille], die in Tokio uraufgeführt wurde, das Klavierkonzert Nr. 2, das erstmals zusammen mit einer vom New York City Ballet getanzten Choreographie Christopher Wheeldons zu hören und sehen war, und *A Scotch Bestiary* [Ein schottisches Tierleben], ein Auftragswerk zur Einweihung der neuen Orgel in der Disney Hall. Bei der Uraufführung von *A Scotch Bestiary* spielten Wayne Marshall die Soloorgel und die Los Angeles Philharmonic unter der Leitung von Esa-Pekka Salonen. Es gibt Aufträge vom Minnesota Orchestra und der Welsh National Opera für neue Werke. Aufnahmen von MacMillans Musik sind bei den Labels Koch Schwann, BMG, Chandos und BIS erschienen und wurden mit vielen Preisen der Branche ausgezeichnet einschließlich eines Gramophone- und Classical Brit-Preises. Ein Dokumentarfilm über MacMillan von Robert Bee wurde 2003 in der vom Britischen Fernsehsender ITV gedrehten *South Bank Show* gezeigt. Im Januar 2004 wurde James MacMillan mit einem CBE [einem der britischen Verdienstorden] ausgezeichnet. MacMillan hat einen Exklusivvertrag mit dem Verleger Boosey & Hawkes.

*Übersetzung aus dem Englischen: Elke Hockings*







## Sir Colin Davis conductor

Sir Colin is the London Symphony Orchestra's President and was the Orchestra's Principal Conductor between 1995 and 2006. He has recorded widely with Philips, BMG and Erato as well as LSO Live. His releases on LSO Live have won numerous prizes including Grammy and Gramophone Awards and have covered music by Berlioz, Dvořák, Elgar, and Sibelius among others. Sir Colin has been awarded international honours by Italy, France, Germany, and Finland and, in the Queen's Birthday Honours 2002, he was named a Member of the Order of the Companions of Honour. In 2002 Sir Colin received the Classical BRIT award for Best Male Artist, and in 2003 was given the Yehudi Menuhin Prize by the Queen of Spain for his work with young people. Sir Colin began his career at the BBC Scottish Orchestra, moving to Sadler's Wells in 1959. Following four years as Chief Conductor of the BBC Symphony Orchestra, he became Music Director of the Royal Opera House, Covent Garden in 1971 and Principal Guest Conductor of the Boston Symphony Orchestra in 1972. Between 1983 and 1992 he worked with the Bavarian Radio Symphony Orchestra. He was Principal Guest Conductor of the New York Philharmonic from 1998 through to the 2002/2003 season, and has been Honorary Conductor of the Dresden Staatskapelle since 1990.

Sir Colin est le président du London Symphony Orchestra et a été son chef principal de 1995 à 2006. Il a réalisé de nombreux enregistrements chez Philips, BMG et Erato, ainsi que chez LSO Live. Ses disques publiés chez LSO Live ont remporté de nombreuses distinctions, notamment des Grammy et Gramophone Awards, et l'on peut y entendre, entre autres, des œuvres de Berlioz, Dvořák, Elgar et Sibelius. Sir Colin a reçu des distinctions internationales en Italie, en France, en Allemagne et en Finlande et, l'occasion des Queen's Birthday Honours 2002, il a été nommé membre de l'ordre des Companions of Honour. Sir Colin a été

récompensé par les BRIT awards et, en 2003 la reine d'Espagne lui a remis le Prix Yehudi Menuhin pour son travail avec les enfants. Sir Colin a débuté au BBC Scottish Orchestra, passant en 1959 au Théâtre de Sadler's Wells, Londres. Après avoir été pendant quatre ans le Premier Chef du BBC Symphony Orchestra, il est devenu Directeur musical du Royal Opera House de Covent Garden en 1971 et Premier Chef invité du Boston Symphony Orchestra l'année suivante. De 1983 et 1992, il a travaillé avec l'Orchestre symphonique de la Radio Bavaroise et il a été Premier Chef invité du New York Philharmonic de 1998 la saison 2002/2003 et il est chef honoraire de la Staatskapelle de Dresde depuis 1990.

Sir Colin Davis ist Präsident des London Symphony Orchestras und war Chefdirigent des Orchesters zwischen 1995 und 2006. Er nahm umfangreich bei Philips, BMG, Erato und beim LSO Live-Label auf. Seine Einspielungen beim LSO Live-Label wurden häufig ausgezeichnet, zum Beispiel mit Grammy- und Gramophone-Preisen. Zu diesen Aufnahmen gehören Interpretationen von unter anderem Berlioz, Dvořák, Elgar und Sibelius. Sir Colin erhielt internationale Auszeichnungen in Italien, Frankreich, Deutschland und Finnland, und während der Titelverleihung zum Geburtstag der britischen Königin Elizabeth II. 2002 wurde er zum Mitglied des Ordens der Companions of Honour ernannt. Sir Colin sicherte sich diverse BRIT-Awards, und im Jahre 2003 erhielt er den Yehudi-Menuhin-Preis von der spanischen Königin für seine Arbeit mit jungen Menschen. Sir Colin begann seine Laufbahn beim BBC Scottish Orchestra. 1959 wechselte er zur Sadler's Wells Opera Company nach London. Nach vier Jahren als Chefdirigent des BBC Symphony Orchestra wurde er 1971 zum Musikdirektor des Royal Opera Houses Covent Garden ernannt und 1972 zum ersten Gastdirigenten des Boston Symphony Orchestra. Zwischen 1983–1992 arbeitete Sir Colin mit dem Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, und von 1998 bis zur Spielzeit 2002/2003 war er erster Gastdirigent des New York Philharmonic Orchestra. Ehrendirigent der Dresdner Staatskapelle ist er seit 1990.



### **Christine Pendrill** cor anglais

Christine Pendrill began her career as a cor anglais player with the New Philharmonia while still studying with Michael Winfield at the Royal College of Music. After several years of freelancing in London, she joined the Philharmonia in 1980.

Soon after being appointed Principal Cor Anglais of the London Symphony Orchestra in 1986, Christine became the first woman to be elected to the orchestra's Board of Directors, a role she fulfilled for three years. She has performed all over the world and, in addition to many classical recordings, can also be heard on film soundtracks, notably *The English Patient* and *Nanny McPhee*.

In the early 1990s, the late Alan Benjamin and his family offered to commission a work for Christine and the LSO. Her inspired choice of James MacMillan led to the composition of *The World's Ransoming*.

Christine Pendrill a commencé sa carrière comme cor anglais de l'orchestre New Philharmonia alors qu'elle était encore l'élève de Michael Winfield au Royal College of Music (Londres). Après plusieurs années de carrière indépendante, elle est entrée au Philharmonia en 1980.

Peu après avoir été engagée comme cor anglais solo du London Symphony Orchestra en 1986, Christine Pendrill a été la première femme élue au comité directeur de l'orchestre, un rôle qu'elle a rempli pendant trois ans. Elle s'est produite dans le monde entier et, en plus de nombreux enregistrements classiques, on peut également l'entendre sur des bandes sons de films, notamment *Le Patient anglais* et *Nanny McPhee*.

Au début des années 1990, le regretté Alan Benjamin et sa famille ont offert de commander une œuvre pour Christine et le LSO. La musicienne a fait le choix inspiré de James MacMillan, et il en a résulté la composition de *The World's Ransoming*.

Schon während ihres Studiums bei Michael Winfield am Londoner Royal College of Music begann Christine Pendrill ihre berufliche Laufbahn als Englischhornspielerin im New Philharmonia Orchestra. Nach ein paar Jahren als freischaffende Musikerin in London fand sie 1980 Anstellung im Philharmonia Orchestra.

Kurz nach ihrer Ernennung zur ersten Englischhornspielerin des London Symphony Orchestra 1986 wurde sie in den Verwaltungsrat des Orchesters gewählt und war damit die erste Frau in diesem Gremium, in dem sie drei Jahre mitwirkte. Christine Pendrill trat in der ganzen Welt auf, und neben den zahlreichen Einspielungen klassischer Musik kam man sie auch auf Soundtracks zu Filmen hören, allen voran in den Filmen *Der Englische Patient* und *Eine zauberhafte Nanny*.

In den frühen 1990er Jahren boten sich der nunmehr verstorbene Alan Benjamin und seine Familie an, ein Werk für Christine Pendrill und das LSO in Auftrag zu geben. Ihre kluge Entscheidung für James MacMillan führte zur Komposition *The World's Ransoming* [Das Heil der Welt].

---

**Orchestra featured on this recording:****First Violins**

Gordan Nikolitch LEADER <sup>1</sup>  
Andrew Haveron GUEST LEADER <sup>2</sup>  
Carmine Lauri  
Lennox Mackenzie  
Robin Brightman  
Nigel Broadbent  
Ginette Decuyper  
Jörg Hammann  
Michael Humphrey  
Maxine Kwok-Adams  
Claire Parfitt  
Laurent Quenelle  
Colin Renwick  
Ian Rhodes  
Paul Robson  
Sylvain Vasseur  
Nicole Wilson  
Nicholas Wright  
Eleanor Fagg  
Helena Wood  
Iona Petcu Colan  
Alexandra Raikhlina

**Second Violins**

David Alberman \*  
Evgeny Grach \*  
Thomas Norris  
Sarah Quinn  
Miya Ichinose  
David Ballesteros  
Richard Blayden

Norman Clarke  
Matthew Gardner  
David Goodall  
Warwick Hill  
Ian McDonough  
Belinda McFarlane  
Joyce Nixon  
Philip Nolte  
Paul Robson  
Stephen Rowlinson  
Louise Shackelton  
Iwona Muszynska  
Gabrielle Painter  
Yevgeniy Koztrytsky

**Violas**

Paul Silverthorne \*  
Edward Vanderspar \*  
Gillianne Haddow  
Malcolm Johnston  
Maxine Moore  
Regina Beukes  
Duff Burns  
Richard Holttum  
Peter Norriss  
Robert Turner  
Jonathan Welch  
Gina Zagni  
Caroline O'Neill  
Emmanuella Reiter  
Claire Smith

**Cellos**

Tim Hugh \*  
Moray Welsh \*  
Rebecca Gilliver  
Alastair Blayden  
Jennifer Brown  
Ray Adams  
Mary Bergin  
Noël Bradshaw  
Nicholas Gethin  
Keith Glossop  
Hilary Jones  
Francis Saunders  
Amanda Truelove  
Reinoud Ford

**Double Basses**

Rinat Ibragimov \*  
Colin Paris  
Nicholas Worters  
Patrick Laurence  
Michael Francis  
Matthew Gibson  
Thomas Goodman  
Gerald Newson  
Jani Pensola  
Ju Hee Park

**Flutes**

Gareth Davies \*  
Paul Edmund-Davies \*  
Martin Parry

**Piccolos**

Sharon Williams \*  
Martin Parry

**Oboes**

Kieron Moore \*  
Roy Carter \*  
Christine Pendrill

**Cor Anglais**

Christine Pendrill \*

**Clarinets**

Andrew Marriner \*  
Shaun Thompson  
John Stenhouse

**Bass Clarinets**

John Stenhouse \*  
Shaun Thompson

**Bassoons**

Rachel Gough \*  
Robert Bourton \*  
Dominic Morgan

**Contrabassoon**

Dominic Morgan \*

**Horns**

Timothy Jones \*  
David Pyatt \*  
Angela Barnes  
John Ryan  
Jonathan Lipton  
Brendan Thomas

**Trumpets**

Maurice Murphy \*  
Roderick Franks \*  
Gerald Ruddock  
Nigel Gomm

**Trombones**

Dudley Bright \*  
James Maynard

**Bass Trombones**

Christian Jones \*\*  
Andrew Waddicor \*\*

**Tuba**

Patrick Harrild \*

**Timpani**

Nigel Thomas \*  
Sam Walton

**Percussion**

Neil Percy \*  
David Jackson

\* Principal  
\*\* Guest Principal

- The World's Ransoming*
- The Confession of Isobel Gowdie*

---

## London Symphony Orchestra

### Patron

Hier Majesty The Queen

### President

Sir Colin Davis CH

### Principal Conductor

Valery Gergiev

### Principal Guest Conductors

Daniel Harding

Michael Tilson Thomas

### Conductor Laureate

André Previn KBE

The LSO was formed in 1904 as London's first self-governing orchestra and has been resident orchestra at the Barbican since 1982. Valery Gergiev became Principal Conductor in 2007 following in the footsteps of Hans Richter, Sir Edward Elgar, Sir Thomas Beecham, André Previn, Claudio Abbado and Michael Tilson Thomas, among others. Sir Colin Davis had previously held the position since 1995 and from 2007 became the LSO's first President since Leonard Bernstein. The Orchestra gives numerous concerts around the world each year, plus more performances in London than any other orchestra. It is the world's most recorded symphony orchestra and has appeared on some of the greatest classical recordings and film soundtracks. The LSO also runs LSO Discovery, its ground-breaking education programme that is dedicated to introducing the finest music to young and old alike and lets everyone learn more from the Orchestra's players. For more information visit [iso.co.uk](http://iso.co.uk)

Premier orchestre autogéré de Londres, le LSO fut fondé en 1904. Il est en résidence au Barbican depuis 1982. Valery Gergiev a été nommé premier chef en 2007, succédant à Hans Richter, Sir Edward Elgar, Sir Thomas Beecham, André Previn, Claudio Abbado et Michael Tilson Thomas, entre autres. Sir Colin Davis occupait auparavant le poste depuis 1995 et, en 2007, il devint le premier président du LSO depuis Leonard Bernstein. Chaque année, l'Orchestre donne de nombreux concerts à travers le monde, tout en se produisant plus souvent à Londres que n'importe quel autre orchestre. C'est l'orchestre au monde qui a le plus enregistré, et on le retrouve sur des enregistrements devenus de grands classiques, ainsi que sur les bandes son des films les plus célèbres. Grâce à LSO Discovery, l'Orchestre est également un pionnier en matière de pédagogie; ce

programme s'attache à faire découvrir les plus belles pages du répertoire aux enfants comme aux adultes, et à permettre à chacun de s'enrichir au contact des musiciens de l'Orchestre. Pour plus d'informations, rendez vous sur le site [iso.co.uk](http://iso.co.uk)

Das LSO wurde 1904 als erstes selbstverwaltetes Orchester in London gegründet und ist seit 1982 im dortigen Barbican beheimatet. Valery Gergiev wurde 2007 zum Chefdirigenten ernannt und trat damit in die Fußstapfen von Hans Richter, Sir Edward Elgar, Sir Thomas Beecham, André Previn, Claudio Abbado, Michael Tilson Thomas und anderen. Sir Colin Davis hatte diese Position seit 1995 inne und wurde 2007 zum ersten Präsidenten des London Symphony Orchestra seit Leonard Bernstein erkoren. Das Orchester gibt jedes Jahr zahlreiche Konzerte in aller Welt und tritt darüber hinaus häufiger in London auf als jedes andere Orchester. Es ist das meistaufgenommene Orchester der Welt und hat einige der bedeutendsten klassischen Schallplattenaufnahmen und Filmmusiken eingespielt. Daneben zeichnet das LSO verantwortlich für LSO Discovery, ein bahnbrechendes pädagogisches Programm mit dem Ziel, Jung und Alt die schönste Musik nahe zu bringen und mehr von den Musikern des Orchesters zu lernen. Wenn Sie mehr erfahren möchten, schauen Sie bei uns herein: [iso.co.uk](http://iso.co.uk)

---

For further information and licensing enquiries please contact:

LSO Live Ltd  
Barbican Centre,  
London EC2Y 8DS  
United Kingdom  
T +44 (0)20 7588 1116  
E [lsolve@iso.co.uk](mailto:lsolve@iso.co.uk)  
W [iso.co.uk](http://iso.co.uk)

Also available on **LSO Live**

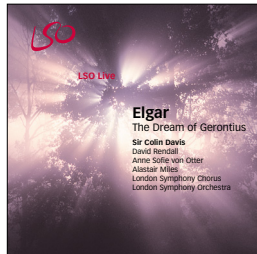
**Walton** Symphony No 1  
**Sir Colin Davis** conductor  
SACD (LSO0576)



'A scorching performance  
from Sir Colin casts new  
light on Walton'

**Editor's Choice**  
Gramophone (UK)

**Elgar** The Dream of Gerontius  
**Sir Colin Davis** conductor  
2SACD (LSO0583)



'... so magical is Davis's  
phrasing that there are times  
that one dare not breathe for  
fear of breaking the spell'

*International Record Review*

**Elgar** Symphonies Nos 1-3  
**Sir Colin Davis** conductor  
3CD (LSO0072)



'No other orchestra is better  
equipped than the LSO to  
perform Elgar's music ...  
a magnificent performance'

*Gramophone* (UK)

For full details of the complete LSO Live catalogue, extracts and details of how to order, visit **lso.co.uk**



## LSO Live

LSO Live captures exceptional performances from the finest musicians using the latest high-density recording technology. The result? Sensational sound quality and definitive interpretations combined with the energy and emotion that you can only experience live in the concert hall. LSO Live lets everyone, everywhere, feel the excitement of the world's greatest music. For more information visit **[iso.co.uk](http://iso.co.uk)**

LSO Live témoigne de concerts d'exception, donnés par les musiciens les plus remarquables et restitués grâce aux techniques les plus modernes de l'enregistrement haute-définition. La qualité sonore impressionnante entourant ces interprétations d'anthologie se double de l'énergie et de l'émotion que seuls les concerts en direct peuvent offrir. LSO Live permet à chacun, en toute circonstance, de vivre cette passion intense au travers des plus grandes oeuvres du répertoire. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site **[iso.co.uk](http://iso.co.uk)**

LSO Live fängt unter Einsatz der neuesten High-Density Aufnahmetechnik außerordentliche Darbietungen der besten Musiker ein. Das Ergebnis? Sensationelle Klangqualität und maßgebliche Interpretationen, gepaart mit der Energie und Gefühlstiefe, die man nur live im Konzertsaal erleben kann. LSO Live lässt jedermann an der aufregendsten, herrlichsten Musik dieser Welt teilhaben. Wenn Sie mehr erfahren möchten, schauen Sie bei uns herein: **[iso.co.uk](http://iso.co.uk)**



# James MacMillan

## The World's Ransoming

## The Confession of Isobel Gowdie

**Christine Pendrill** cor anglais

**Sir Colin Davis** London Symphony Orchestra

- 1 **The World's Ransoming** 22'14"
- 2 **The Confession of Isobel Gowdie** 22'51"

**Total time** 45'05"

*The Confession of Isobel Gowdie* confirmed Scottish composer James MacMillan as a major talent in 1990. Its inspiration – the brutal execution of a 17th-century 'witch' – brought from him a score of enormous energy and compassion. Commissioned by the London Symphony Orchestra, *The World's Ransoming* is a reflection on the liturgies of Maundy Thursday.

*The Confession of Isobel Gowdie* (La Confession d'Isobel Gowdie) a confirmé le compositeur écossais James MacMillan comme un talent majeur en 1990. La source d'inspiration – l'exécution brutale d'une «sorcière» du XVII<sup>e</sup> siècle – a généré une partition débordante d'énergie et de compassion. Commande du London Symphony Orchestra, *The World's Ransoming* (Le Prix de ce monde) est une réflexion sur la liturgie du Jeudi saint.

*The Confession of Isobel Gowdie* [Die Beichte der Isobel Gowdie] unterstrich 1990 das große Talent des schottischen Komponisten James MacMillan. Das Thema des Werkes – die brutale Hinrichtung einer „Hexe“ im 17. Jahrhundert – veranlasste James MacMillan zur Komposition einer Partitur von enormer Energie und Leidenschaft. *The World's Ransoming* [Das Heil der Welt] ist ein Auftragswerk des London Symphony Orchestra und stellte eine Reflektion über die Gründonnerstagsliturgien dar.

Booklet in English/en français/auf Deutsch

Recorded live September 2003 (*The World's Ransoming*) and February and March 2007 (*The Confession of Isobel Gowdie*) at the Barbican, London

**James Mallinson** producer, **Jonathan Stokes**  
for *Classic Sound Ltd* balance engineer

iso.co.uk

© 2008 London Symphony Orchestra, London UK  
© 2008 London Symphony Orchestra, London UK



LSO0124

Recorded in DSD (Direct Stream Digital)